

هذا الاختبار الصغير قد يسهم في إنقاذ حياتك.



اختبار فحص الأمعاء: معلومات مهمة

عينة واحدة



إنهاء الفحص في المنزل



The bowel screening test:
What you need to know:
Arabic

ظهور النتائج خلال أسبوعين



هل لديك معلومات عن فوائد اختبار فحص الأمعاء؟

يتعافى 9 من أصل 10 أشخاص من سرطان الأمعاء في حال اكتشافه وعلاجه مبكرًا

يمكن للفحص اكتشاف سرطان الأمعاء مبكرًا حتى في حال عدم ظهور أي أعراض

يتم إجراء الاختبار بخصوصية تامة في منزلك

فحص الأمعاء هو اختبار سريع وسهل الاستخدام، ويتم من خلال إرسال عينة صغيرة واحدة.



اختبار فحص الأمعاء

يحتل سرطان الأمعاء المرتبة الثالثة بين أنواع السرطانات الأكثر انتشارًا في اسكتلندا.

يمكن لاختبار فحص الأمعاء اكتشاف سرطان الأمعاء مبكرًا في وقت يمكن فيه علاجه عادةً.

يجري نصف مليون شخص في اسكتلندا اختبار فحص الأمعاء كل عام.

لماذا تم اختياري لاختبار فحص الأمعاء؟

يتم إرسال اختبار فحص الأمعاء كل عامين لجميع الأشخاص الذين يبلغون من 50 إلى 74 عامًا في اسكتلندا. ويهدف هذا الاختبار إلى تحديد الإشارات المبكرة للإصابة بسرطان الأمعاء قبل ظهور أي أعراض. ويمكنه اكتشاف السرطانات في مرحلة مبكرة يكون العلاج فيها أكثر نجاعةً. ويمكن لفحص الأمعاء أيضًا اكتشاف وجود تغييرات أخرى في الأمعاء، مثل نمو أورام سابقة للسرطان يُطلق عليها اسم السلائل.

هذا الاختبار مخصص للأشخاص بداية من عمر 50 عامًا لأن خطر الإصابة بسرطان الأمعاء يكون أكبر في ذلك العمر.

هل يمكنني إجراء الاختبار إذا كنت أعاني من حالات صحية أخرى؟

من الآمن الخضوع لاختبار فحص الأمعاء إذا كنت تعاني من حالات صحية أخرى، بما في ذلك داء البواسير.

يمكن أيضًا الخضوع للاختبار في حال تناول أدوية، بما في ذلك مميعات الدم أو أقراص الحديد أو المضادات الحيوية.

حقائق



- يصيب سرطان الأمعاء نحو 4 آلاف شخص في اسكتلندا كل عام.
- يزيد احتمال الشفاء من سرطان الامعاء بمقدار 14 ضعفاً في حال اكتشافه مبكراً.

كيف يمكنني إجراء الاختبار؟



- تتوفر تعليمات كاملة بالصور لكيفية إجراء اختبار فحص الأمعاء في الجزء الخلفي من الخطاب.
- يرجى نزع الملصق من الجزء الأمامي في الخطاب ولصقه في جانب الأنبوب المميز بالرمز +. ويرجى كتابة تاريخ سحب العينة على الجانب الآخر.
- يرجى فتح غطاء الأنبوب لنزع العصا. ويرجى وضع طرف العصا في عينة البراز، ثم وضع العصا في الأنبوب مع التأكد من إغلاق غطاء الأنبوب مرة أخرى.
- يمكن إجراء الاختبار بخصوصية تامة في منزلك، وإعادته في الظرف المرفق مسبق الدفع.
- يتوفر فيديو إرشادي مفيد يحتوي على تفاصيل إجراء فحص الأمعاء في المنزل. يرجى زيارة www.nhsinform.scot/bowelscreeningtest

بعد الانتهاء من إجراء المجموعة الأولى، سيطرت علي فكرة أن هذا قد ينقذ حياتي، لذا ينبغي أن أجري هذا الاختبار على أي حال، فهو لا يستغرق سوى بضع دقائق.

(أجاي، 59 عامًا)

ماذا يحدث بعد إرسال الاختبار بالبريد؟

نفحص عينة البراز بحثًا عن الدم غير الواضح. وبعد ذلك، نرسل إليك النتائج بالبريد في غضون أسبوعين.

ما النتائج المحتملة لفحص الأمعاء؟

هناك نتيجتان محتملتان.

- **لا توجد حاجة إلى إجراء مزيد من الاختبارات.** يحصل معظم الأشخاص على هذه النتيجة. وتعني أنه لا يوجد دم في العينة أو توجد كمية بسيطة جدًا. ولا تؤكد هذه النتيجة أنه ليس لديك سرطان الأمعاء ولا تضمن أنه لن يصيبك في المستقبل. وسيُطلب منك إجراء اختبار آخر بعد عامين. وقد تطرأ تغييرات في فحص الأمعاء التالي. وينبغي لك التواصل مع الطبيب(ة) العام(ة) (GP) إذا لاحظت أيًا من التغييرات الواردة في الصفحة 6.
- **يجب إجراء مزيد من الاختبارات.** تشير هذه النتيجة إلى أن كمية الدم الموجودة في عينة البراز أعلى من الحد الطبيعي للفحص. وهذا لا يعني أن لديك سرطان الأمعاء، ولكن عليك البحث عن سبب هذا التزيف.

ماذا يحدث بعد الحصول على النتيجة؟

معظم الأشخاص لا يحتاجون إلى مزيد من الفحوصات. وإذا كانت كمية الدم الموجودة في عينة البراز أعلى من الحد الطبيعي للفحص، فستتم إحالتك إلى مجلس الصحة (Health Board) لتحديد الفحص المناسب لك.

ويكون الفحص التالي بالنسبة إلى معظم الأشخاص هو تنظير القولون. وفي حال تلقي دعوة لتنظير القولون، سنقدم لك معلومات عن فوائد العملية والمخاطر المصاحبة لها قبل تحديد الموعد.

هذا الاختبار يكتشف معظم سرطانات الأمعاء، ولا يكتشفها كلها. ويرجع السبب في هذا إلى أن الفحص يبحث عن الدم، وليست جميع السرطانات تتسبب بنزيف طوال الوقت. وسنرسل إليك فحصًا كل عامين إلى حين بلوغ 75 عامًا. وبعد ذلك، يمكنك طلب الحصول على فحص من خلال التواصل مع المركز الاسكتلندي لفحص الأمعاء (Scottish Bowel Screening Centre) (يرجى الاطلاع على الصفحة 9).

لمزيد من المعلومات عما تشير إليه نتيجة اختبار فحص الأمعاء، يرجى زيارة www.nhsinform.scot/bowelscreening

كنت أنوي تجاهل الفحص، لكنني رأيت أنه مفيد لي. وشعرت بالسعادة بعد إجراء الفحص لأنه منحني راحة البال.

(جيمس، 63 عامًا)

هل يعنى وجود دم فى عينة البراز أن لدي سرطاناً في الأمعاء؟

لا.

من بين كل 500 شخص يخضعون للفحص، لا يحتاج سوى 10 إلى إجراء مزيد من الفحوصات. **ومن بين هؤلاء الأشخاص العشرة، يكون هناك شخص واحد فقط مصاباً بسرطان الأمعاء.**

إذا كانت كمية الدم التي اكتشفناها في عينة البراز أعلى من الحد الطبيعي للفحص، فسنحتاج إلى معرفة السبب وراء ذلك. ونفعل هذا عادةً من خلال تنظير القولون. وسنرسل إليك خطاباً في هذا الصدد. يتضمن تنظير القولون إدخال أنبوب رفيع مرّن إلى أمعائك لفحصها. ويتم إجراء تنظير القولون في المستشفى. ويكون الموعد عادةً في العيادة الخارجية لأنك لست بحاجة إلى البقاء في المستشفى لأكثر من بضع ساعات. عليك تفريغ أمعائك قبل القدوم إلى المستشفى. وسنقدم لك تعليمات واضحة عن كيفية تفريغ الأمعاء قبل موعدك.

وفي حال تلقي دعوة لتنظير القولون، سنقدم لك معلومات عن فوائد العملية والمخاطر المصاحبة لها قبل تحديد الموعد.



يتعافى 9 من أصل 10 أشخاص من سرطان
الأمعاء في حال اكتشافه وعلاجه مبكراً.

هل يكتشف الفحص جميع سرطانات الأمعاء؟

لا. يكتشف الفحص معظم حالات سرطان الأمعاء، لكنه لا يكتشفها كلها. يبحث الفحص عن الدم غير الواضح في عينة البراز، وليست جميع السرطانات تتسبب بنزيف. ولهذا السبب، بجانب إجراء الفحص في كل مرة نرسله إليك، عليك أيضًا الانتباه لأعراض سرطان الأمعاء.

فيما يلي أمثلة عن أعراض سرطان الأمعاء:

- النزيف المتكرر من المؤخرة أو وجود دم في البراز
- حدوث تغير مؤخرًا في عاداتك في الإخراج (عدد مرات دخول الحمام) لمدة تزيد عن أربعة أسابيع مع عدم العودة إلى حالتك الطبيعية
- خروج براز سائل فحسب أو مع الإصابة بإمساك (تقل احتمالية الخطورة في حال الإصابة بإمساك فحسب)
- الشعور بألم حاد مستمر في البطن، ولا سيما بعد تناول الطعام مع انخفاض وزنك دون تدخل منك
- الشعور بالإرهاق طوال الوقت

يجب الاتصال بعيادة الطبيب(ة) العام(ة) (GP) إذا...

لاحظت أي من التغيرات المذكورة أعلاه أو أي شيء غير طبيعي.

هل يمكنني فعل أي شيء للحد من خطر الإصابة بسرطان الأمعاء؟

نعم.

بالإضافة إلى إجراء اختبار فحص الأمعاء، يمكنك تجربة ما يلي:

- تناول طعام صحي:
 - يحتوي على قدر كبير من الحبوب الكاملة والبقوليات والحبوب البقلية والفاكهة والخضروات
 - الحد من تناول اللحوم الحمراء واللحوم المصنعة والطعام الذي يحتوي على قدر كبير من السكر أو الدهون (مثل المشروبات السكرية)
- زيادة النشاط
- الحفاظ على الوزن الصحي
- تناول كمية أقل من الكحوليات – من الأفضل عدم تناول الكحوليات للوقاية من السرطان – يرجى زيارة www.alcohol-focus-scotland.org.uk للاطلاع على مزيد من المعلومات
- التوقف عن التدخين – إذا كنت مدخنًا، فعليك الاتصال بخدمة **Quit Your Way** على الرقم المجاني **0800 84 84 84** أو زيارة الموقع الإلكتروني www.quityourway.scot للحصول على المساعدة في الإقلاع عن التدخين.
- إخبار الطبيب(ة) العام(ة) (GP) بأي مخاوف تراودك بشأن عادتك في الإخراج.

يمكنك العثور على مزيد من المعلومات عن أسلوب الحياة الصحي من خلال زيارة www.nhsinform.scot/healthy-living

ماذا يحدث لبياناتي؟

ستحتفظ NHS Scotland بمعلومات الفحص الشخصية الخاصة بك، بما في ذلك نتائج الفحص، في بيئة آمنة ومعتمدة من NHS Scotland. يلتزم جميع العاملين في NHS بالحفاظ على سرية معلوماتك الشخصية، ما يعني أنه لا تتم مشاركة معلوماتك إلا مع العاملين الآخرين المشتركين في الرعاية.

نجري مراجعة منتظمة لخدمة الفحص للتأكد من أننا نقدم أفضل خدمة ممكنة. ونستخدم المعلومات المستقاة من الفحص في تحديد مجالات التحسين والتأكد من استيفاء الخدمة للمعايير المتفق عليها. ولا يُسمح بالوصول إلى هذه المعلومات سوى للعاملين المصرح لهم واختصاصيي الرعاية الصحية ذوي الصلة.

قد نستخدم المعلومات لأغراض البحث والتعليم والتدريب. وسنحذف بياناتك الشخصية في حال حدوث ذلك.

لديك حقوق تتعلق بالوصول إلى معلوماتك الصحية الشخصية واستخدامها. ولمزيد من المعلومات عن حقوقك أو كيف تستخدم هيئة NHS معلوماتك الشخصية، يُرجى زيارة:

www.nhsinform.scot/confidentiality
www.nhsinform.scot/data-protection

الخروج من برنامج فحص الأمعاء

يرجع القرار إليك فيما إذا كانت لديك رغبة في الخضوع للفحص أو عدم الخضوع له. وإذا قررت عدم الخضوع للفحص وكانت لديك رغبة في عدم تلقي مزيد من الدعوات، فيمكنك الخروج من البرنامج. وهذا يعني أننا لن نرسل إليك دعوة لفحص الأمعاء في المستقبل.

عليك التفكير بعناية في قرار الخروج من البرنامج، لأن هذا يعني أنه في حال إصابتك بهذا المرض في المستقبل فلن يتم اكتشاف المؤشرات المبكرة للإصابة به. وقد يكون من الأفضل لك مناقشة أي مخاوف تراودك مع الطبيب(ة) العام(ة) (GP) في المركز الاسكتلندي لفحص الأمعاء (Scottish Bowel Screening Centre) (يرجى الاطلاع على الصفحة المقابلة).

أين يمكنني التوجه للحصول على مزيد من المعلومات أو طرح أسئلة عن الفحص؟

يسر الاستشاريون في المركز الاسكتلندي لفحص الأمعاء (Scottish Bowel Screening Centre) الإجابة عن أي أسئلة تراودك، مع العلم بأن هذا يتم في إطار احترام خصوصيتك.

- يرجى الاتصال بخط المساعدة السري على الرقم **0800 0121 833** (الهاتف النصي **18001 0800 0121 833**)
- البريد الإلكتروني: **TAY.scottishbowelscreening@nhs.scot**
- يمكنك أيضًا زيارة الموقع الإلكتروني: **www.nhsinform.scot/bowelscreening**

كان الفحص سهلًا للغاية. كنت أظن أنه سيكون صعبًا... لكنني سعيدة للغاية لأن النتيجة كانت جيدة.

(ريتا، 59 عامًا)



لغة بريل
للمكفوفين



طباعة كبيرة



صيغ مسموعة



لغة الإشارة
البريطانية



صيغ سهلة
القراءة



ترجمات

للحصول على مزيد من المعلومات أو الترجمات والتنسيقات الأخرى:



امسح الرمز

www.nhsinform.scot/bowelscreening



psh.otherformats@psh.scot



0131 314 5300



Public Health Scotland هي هيئة عامة وطنية
اسكتلندية تهدف إلى تحسين صحة الشعب
الاسكتلندي ووقايته وزيادة عافيته.

© Public Health Scotland 2023

OGL

تم ترخيص إعادة استخدام هذا المستند بموجب
الإصدار الثالث من الترخيص الحكومي المفتوح
(Open Government Licence v3.0). لمزيد من
المعلومات، يرجى زيارة

www.publichealthscotland.scot/ogl

www.publichealthscotland.scot